

沙赫亚尔和他的兄弟的故事

感谢安拉 这位慈善的国王 造物主 三个世界的统治者。他不用柱子便撑起一片天空 他让大地变得与床铺一样平，他保佑着我们的真主和他的家人。他的保佑将永世流传——阿门！

前车之鉴，后世之师。前人的所言所行为后人提供借鉴，后人就会知道他们的前辈受到了什么惩罚或褒奖。荣誉属于那些创造了历史并为后人提供警醒的人！好啦，现在我们就有这样一些很好的例子，这就是《一千零一夜》 这本书中充满著名的传奇故事。

传说安拉掌握着世间发生的一切。人们不论尊卑，都受安拉的统治，不断地从仁慈的安拉那里接受着慷慨的施舍！在很久很久以前，在印度洋的一座岛屿上有一个萨珊王国，萨珊国王拥有很多的士兵和仆人。国王死后只留下了两个儿子，一个已经长大成人 另一个还很年幼 但是两个儿子都很勇敢 并都已成为骑士。哥哥比弟弟还胜出一筹 因此哥哥继承了王位 新国王治国有方 处事公正 赢得了所有国民的爱戴，新国王的名字就叫沙赫亚尔。沙赫亚尔国王将弟弟沙赫札曼封为巴比伦的萨马尔坎国的国王。由于两兄弟承袭前辈的法律 并认真执行 治国有方 因此二十年来 两个国家都呈现出一片繁荣祥和的景象。

转眼二十年过去了，在第二十年的第十二个月，哥哥非常希望能再见弟弟一面，因此他与宰相商量怎样去拜访弟弟。宰相认为这个想法不可取，因此建议派人送信邀请弟弟过来。于是国王采纳了宰相的建议 并备了厚礼 如马匹、黄金、白奴、美女等等 并派人送信给沙赫札曼 他在信中表达了自己的爱意与见面的愿望：我希望亲爱的弟弟能够来面见我，我已命令宰相带人前往贵国，并做好了行程的一切准备，希望亲爱的弟弟能够有心过来看我，我唯一的愿望就是希望死前能再见你一面。如果你耽误行期或让我们失望，我们会受不了这个打击的。祝你一切如意！”

然后沙赫亚尔封好信把信交给宰相，让宰相带着上述大量珍贵礼物出发并嘱咐宰相一定要养精蓄锐 全力前进 尽快见到弟弟并快快回 国。宰相说：“敬遵陛下旨意。”然后便打点行装 紧锣密鼓地准备了三天 在第四天的早晨告别国王 上路了。宰相日夜兼程 穿越沙漠 攀过悬崖 穿过草原，一路马不停蹄地赶路。沿途每经过他们的附属国，都会受到热烈欢迎，还收到许多礼物，宰相还在那里停留三日做客，第四天上路之后便一整日赶路，也不歇息。

最后宰相终于来到了沙赫札曼的王宫前，宰相向萨马尔坎国的一位高官通报了自己的到来，这位高官将他带到国王面前。宰相见过国王，亲吻了双手间的地面，之后，说明自己的来意。国王叫来自己国中的达官显贵，让他们见过哥哥千里迢迢派过来的宰相。众官员都恭敬地见过宰相并祝他飞黄腾达。然后众人直奔王宫，宰相再次亲吻地面并祝国王万寿无疆，战无不胜，最后才说他的主子非常想念国王，希望国王能够前去拜访，并呈上信件。

沙赫札曼从宰相手中接过信并读了起来。信中意思表达得非常含蓄，他完全读明白之后说：“我一定服从亲爱的哥哥的命令！”又对宰相说：“不过现在还不能马上动身 起码要好好招待你三天才行。”然后吩咐官员装扮王宫，命令军队搭起帐篷，鲜肉美酒犒劳三军。第四天沙赫札曼已作好了上路的准备，带上无数的礼物准备敬献给哥哥，命令宰相在自己离开的日子里全权统治国家，并带上帐篷、骆驼、骡子、谷物、奴仆和兵士 准备第二天一早就上路。

当晚他忽然意识到自己将一件非常重要的东西忘在了王宫，因此急忙赶回王宫，但是他却发现王后——他的妻子，在他的床上搂着一个黑厨睡着了。看见这一情景，沙赫札曼眼前一片漆黑，他痛苦地说：“我还没离开这座城市 这个贱人尚且如此 若我长时间不在这里而与哥哥在一起 她不定还会做什么？”

于是他抽出短刀，一下将两人砍成四块，然后将尸体扔在地板上，也没有惊动任何人就离开王宫悄悄回到营地，并命令随从队伍立即出发。可是途中他不断想起妻子的背叛，并不断地问自己：“她怎能这样对我？她怎能自取灭亡？”沙赫札曼越想越伤心，巨大的悲痛席卷了他的心灵，因而脸色逐渐变黄，身子也越来越虚弱，害了一场大病，徘徊在死亡边缘。宰相不得不停下来尽量安慰病人。

到达了哥哥的首都之后，沙赫札曼派人通知他的到来，沙赫亚尔带着宰相和国中显贵前来热烈欢迎他的到来，并非常兴奋地将整个城市装扮一新。但是两兄弟见面后，哥哥却发现弟弟脸色不对，便问发生了什么事。弟弟回答说：“旅途劳顿，水土不服罢了！我千里迢迢赶来，一路风尘仆仆。但是感谢安拉让我们敬爱的两兄弟又见面了！”弟弟保守着秘密，又说道：“风沙使我的脸色发黄，旅途劳顿使我的双目深陷。”

于是兄弟俩双双走进王宫，哥哥将弟弟安置在一间靠近花园的房间中。过了一段时间，哥哥见弟弟的情形仍不见好转，沙赫亚尔还以为这是因为弟弟远离自己国土的缘故，便没有太在意。但有一天他还是忍不住说：“弟弟，我见你身体虚弱，面色发黄。”沙赫札曼回答说：“哥哥，我身体有内伤。”至此，他仍不愿说出妻子背叛他的真相。因此，沙赫亚尔请来医生给弟弟治病。整整一个月过去了，医生的药方没起任何作用，因为他心中始终想着妻子的背叛，因此虽有医生治病，他还是日渐消瘦。

一天，哥哥说：“我要出去打猎，你和我一起去吧，或许你会开心一点。”但沙赫札曼拒绝了：“哥哥，我内心非常想去，但我恳求您让我呆在这里安静一下，静养我的病。”于是沙赫札曼当晚便在王宫度过，第二天早上等沙赫亚尔出去打猎之后，沙赫札曼坐在一扇窗前欣赏风景，但是又想起妻子的背叛，心中十分沉痛，不住地叹气。

这时他看见一群女仆拥着王后从一个秘密看守的房间里走过来，王后是多么美丽，多么温柔，简直是完美极了。弟弟赶紧离开窗口躲了起来，藏在不容易被人发现的地方，但仍看得见外面发生的事。只见王后一群人路过窗口，一直走到一座喷泉旁，在那里她们解下衣服。其中十名女子是国王的侍女，另外十名男子则是宫中奴仆。这十男十女各自配对，最后只剩下王后独自一人。这时王后大声喊道：“亲爱的萨伊德，来到我身边吧！”

然后从一棵大树上跳下一个流着口水的黑奴，眼球滴溜溜地转，眼白多得吓人可怕极了。他大胆地走向王后，拥住王后的脖颈，王后也热烈地抱着他。然后揽过她，将腿绕住王后的腿，紧紧地缠在一起，就象一颗纽扣扣进扣眼中。两人亲吻，两情相悦。而另外十对人也在水中不停地亲吻、抚摸、调情，互相满足了自己的激情。转眼黄昏已至，白奴才恋恋不舍地离开妻妾们的胸脯，整理衣衫。黑奴也不情愿地离开王后美丽的乳房，白奴们都恢复以前的正经模样，黑奴也爬上树，进入王宫，栓上门。

看见嫂子的行为之后，沙赫札曼自语道：“安拉呀，看来我的灾难比起哥哥算不了什么。哥哥是一个伟大的国王，却遭遇如此奇耻大辱！他的妻子爱上了最肮脏的奴隶。这只证明女人没有不让丈夫戴绿帽子的。愿安拉诅咒世上所有女人，也诅咒那些与她们通奸的蠢驴们，看来女人都是如此。”从此他的阴郁悲伤和颓废一扫而光。他多次重复这些话：“我肯定世上没有一个男人能免于此难！”

晚餐时，弟弟胃口异常的好，毕竟他已经好久没有尝到肉味了。前些日子里不管饭菜做得再好，他都食之无味。而此时，他只有感谢安拉让他胃口大开，因为心情好转了。这一天他度过了一个甜蜜的夜晚，这是几个月以来他第一次睡得这么香甜。第二天他逐渐恢复了健康和体力，恢复了以前的状况。哥哥打猎十天回来后，弟弟骑着马去迎接他，两人相互问好。沙赫亚尔国王发现沙赫札曼身体好了许多，脸色红润，并且胃口大开，感到非常奇怪，就问道：“弟弟，当初我想带你去打猎，但我看见你很虚弱。而现在，我很高兴看见你终于正常了。但是这是什么原因引起的变化呀？”

然后兄弟俩并肩骑进城，在王宫坐定，丰盛的食物早已摆上桌。用完餐、净过手之后，沙赫亚尔对弟弟说：“我对你目前的状态非常好奇。我本想带你去打猎，可是见你十分消瘦，心情也不好。可是现在，我见你脸上已有了血色，情况非常好。以前我以为你思乡心切，所以才没有多问，可是现在我非常想知道你身体转好的原因。请照直说，不要隐瞒！”

沙赫札曼听了哥哥的话后埋下头，又抬起头来说道：“我可以告诉你我为何生病，但不会告诉你为什

么现在我脸上有了血色 身体也完全复原了。请你原谅 不要逼我说出来。”沙赫亚尔听了这番话自然十分奇怪 但他说：“那就先让我听听什么事情让你陷入困境吧。”哥哥 就在我从你的宰相手中接过你的邀请函准备与你的宰相一起出发时，忽然想起一串珠宝还忘在王宫，于是折回王宫取珠宝，却发现我的妻子与可恶的黑奴睡在我的床上，于是我杀了他们后来到你这里。但我忘不了这件事，于是变得消瘦，脸上毫无血色。但是，请原谅我不能告诉你我恢复的原因。”

哥哥听后摇了摇头简直不敢相信，不禁义愤填膺，说：“女人罪孽深重！”沙赫亚尔然后又接着说：“弟弟，你杀死妻子已经解除了许多邪恶，我理解你的悲伤。这样的悲伤降临在你这样一个开明的君主身上，作出这样的举动是完全值得宽恕的。要是我，杀一千个女人都都不解恨，我一定会发疯的！感谢安拉让你从不幸中走了出来。但是请你一定要告诉我——你突然康复的原因，我还是想知道为什么现在你的脸色突然变红润了。”国王陛下 请不要问吧！”你一定要告诉我。”哥哥 我怕告诉你之后 你会比我更愤怒 更痛苦。”正是因为如此，沙赫亚尔说：“你才更应该把全部实情都告诉我。”

在哥哥一再要求下 沙赫札曼不得不说出他所见到的一切 又说：“虽然我因妻子背叛而痛苦 但我想到 你比我年长许多 作为也比我大 与你比起来 我的痛苦又算得了什么呢 这样一想 我就好了起来 扔掉了所有的忧愁 又能吃又能睡 于是就恢复了健康。”沙赫亚尔听到这一切后 不禁愤怒得咬牙切齿，但马上他又镇静地说：“弟弟 除非亲眼见到 我不愿相信你说的话。”沙赫札曼说：“那好 你马上准备去打猎 再偷偷随我藏起来 你就会看见一切。”国王答应了马上宣布了自己要外出打猎的消息 并立即出发 与众军士搭起帐篷准备歇息。国王折回皇宫前 对宰相说：“你看着帐篷 不要让任何人接近 也不要让任何人知道我已离开。”

于是，兄弟俩化妆后在夜幕掩护下悄悄回到王宫。第二天一大早两个人坐在窗前，看见王后与贴身女仆出来，经过兄弟俩隐藏的窗户走向喷泉。在那里宽衣解带，同样是十男十女，这时国王的妻子叫道：“萨伊德 你在哪儿？”立刻那个相貌丑陋的黑人出来冲向她的怀抱 不住地说：“我是萨伊德！”王后会心地笑了 不久满足了各自的欲望 之后又呆了数小时 那些白奴才各自起身穿好衣服 黑奴也离开王后的胸脯 这时他们都已精疲力尽 这才依依不舍地离去。

看见此情此景了解了妻子和侍女们的卑劣行径后，沙赫亚尔绝望地叫道：“只有隐士才会远离尘世中这些肮脏卑鄙的行为。活着是一个巨大的错误。”又说：“弟弟 若我做什么事 请你一定不要阻止我。”“我不会！”弟弟说。沙赫亚尔说：“那好 让我们离开这里 沿着安拉的足迹流浪吧 如果我们再也找不到一个比我们不幸的人，那我们就结束自己的生命。”

于是兄弟俩又悄悄潜出王宫，日夜行走，不久来到了一片绿地，地中央有泉水汨汨涌出。兄弟俩饮着泉水坐下来。过了大概一个时辰，突然听到一声巨响，好像天要崩塌一般，海上巨浪翻滚。只见巨浪中升起一根黑色的柱子 柱子越长越高 直冲云霄 并在草地上停了下来。兄弟俩吓得爬上树顶 两人想看看到底发生了什么事。哇！他们看见了一个巨大的魔鬼，这魔鬼身体巨大，肩膀浑圆，胸脯宽阔头上还顶着一个水晶箱。这个魔鬼涉水上岸，走到国王呆的树下坐下来，从水晶箱里又取出一个盒子，盒子上了七个铁锁 魔鬼从大腿上取出七把铁钥匙打开盒子 盒子里面装着一个白皮肤美丽绝伦的女子 身材窈窕 面如朗月 光彩照人 如太阳温暖的阳光一样。一旨诗写得好：

她的到来，如同明月当头，
迷人的眼光点石成金，
她的光辉赛过太阳，
月亮也羞怯地遮住脸庞，
她一眨眼魅力四射，
她的眼泪足以淹没一个城市。

魔鬼让女子坐在自己身边 看着她说：“我的心肝 我在你新婚之夜将你抢走 没有人能在我之前将你的贞操夺走 除了我 谁也不能再爱你。甜心 我想先睡片刻。”然后就把头枕在少女腿上睡着了 两条

腿伸直，一直伸进大海中 鼾声如雷。

少女抬起头，看见了坐在树顶的两位国王，她轻轻地将魔鬼的头放在地上，她的两条腿早已承受不了魔鬼脑袋的重量了。然后站起来 对国王说：“你们都下来吧 别怕这魔鬼。”

知道少女已经发现了他们 兄弟俩非常害怕：“看在真主的份上 请不要让我们下来。”

但她还是说：“你们马上下来 不然 我就叫醒我丈夫 他会杀死你们。”然后就摆出叫醒妖魔的架式。

兄弟俩无奈 又十分害怕 只好跳下来。女子又说：“立刻与我交欢吧 不然就叫醒魔鬼让他立刻杀死你们。”

兄弟俩说：“女郎 看在安拉的份上 不要让我们干这事 我们正是由于倦于此事才逃难至此的。我们是不幸的丈夫 怎能做你说的那事呢？”

“少废话 你们必须做。”女子说 并发誓如果违抗就把他们杀死扔到海里。

无奈 沙赫亚尔对沙赫札曼说：“你去照她说的做吧。”但弟弟说：“你先去 我后去。”然后两人就开始争起来。

少女不耐烦了 说：“你们不要争了。再不下来与我做男人该做的事 我就叫醒魔鬼子。”

兄弟俩害怕了 只得与她交欢。当他们从她身上起来时 女子满意地说：“真舒服！”然后就从口袋里拿出一个钱包，钱包里有一个打结的绳子，上面拴了 570 个戒指 问道：“知道这是什么吗？”兄弟俩说：“不知道！”

女子说：“每个与我交欢的人都得留下戒指 这是五百七十个男人留下的戒指 所以你们也把戒指留下。”

兄弟俩只好从手上取下戒指交给她。少女说：“这个魔鬼在我新婚之夜将我抢走，把我装进这个盒子 又套进箱子 盒子上还有七把大锁 然后将我藏到海底 日夜守着我 除了他 不让我与任何人接触，怕我背叛！但是我已经躺在无数男人的身体下，魔鬼却一无所知。如果一个女人想要得到一样东西，别人即使再反对，女人也会千方百计去得到它。有首诗说得对：

切莫相信女人，
不要相信她们的心灵，
喜怒哀乐她只会深埋心底！
她会假爱你，
假装永不分离，
以你自己为例，
谨防她们的小诡计！
你没看见吗？
伊比利斯如何抛弃亚当！”

兄弟俩听了这些话甚感惊奇。这时少女也离开他们回到魔鬼身边，把他的头放在腿上，温柔地对他们说：“现在你们可以走了 不要让魔鬼看到你们。”兄弟俩如释重负地离开了 路中两人说：“感谢真主安拉，魔鬼的力量比我们大许多，可他的不幸比我们不知要大多少倍呢！既然恶魔比我们还要不幸，我们也就应感到安慰了。我们可以回到我们的国家了，以后我们再不要与女人有任何瓜葛，现在让她们看看我们会怎样对付她们。”

然后两兄弟骑马回到沙赫亚尔国王的营地 第三天早晨返回帐篷 聚集宰相、朝廷官员和众士兵，下令立即回宫。沙赫亚尔坐在王位上 命人找来首相（两位宫女的父亲）说：“我命令你立刻处死我的妻子，因为她背叛了她的婚姻和誓言。”首相只得把王后带到刑场并将她处死了。然后沙赫亚尔又将所有淫乱的男女一杀而光 并发誓从此每娶一位妻子 头一晚与她交欢 第二天一早便将她处死 还扬言世上没有一个干净的女人。

然后沙赫札曼也请求回到自己的国家。在一队人马的护送下回到了自己的祖国。

当晚沙赫亚尔命令宰相为自己带来新娘，然后第二天清晨再命宰相杀掉新娘。宰相不得不从命，并带来一位美貌无比的姑娘，是朝中一位高官的女儿。当晚，国王与少女共度良宵，可第二天清晨便命令首相砍掉她的脑袋。从此 国王当晚娶妻 次日清早杀妻的情况持续了三年 民众渐渐对国王不满 纷纷指责他，祈祷主早日处罚这个暴君。最不幸的就是妇女了。朝中妇女怨声载道，母亲们暗自垂泪；父母带着女儿远走他乡，直到朝中一位供国王享乐的年轻女子也找不到了。

现在 国王再次吩咐宰相为他找到一个处女 宰相寻找多日却一无所得 愁眉苦脸地回到家里 担心国王会要他的命。

宰相有两个女儿，萨赫拉札德和顿娅札德。两个女儿饱读诗书，尤其喜欢读史书和历代君王的传记 她们容貌姣美。尤其是长女萨赫拉札德 对历史有很深的研究 对哲学、科学、艺术造诣颇深，一向都很彬彬有礼 性情开朗 知书达理 睿智非常。

看见父亲愁容满面，萨赫拉札德问道：

“ 是什么使您如此忧郁？

若有悲伤十万要找人倾诉，

烦恼定会无处散布。

欢乐无止境，

悲伤总是那么短促。 ”

听了女儿的话，宰相告诉她自己与国王之间的事情。

萨赫拉札德说道：“ 看在真主的份上，这种屠杀妇女的情况究竟要持续到何时？您知道我有什么法子来制止这惨无人道的行为吗？”

“ 哦 你倒是说说看。”宰相说。“ 您把我嫁给国王吧 我要从你和国王的手中拯救穆斯林姐妹们的命运！”

宰相听后叫道：“ 女儿 看在真主份上 不要冒这个险 你这么聪明 怎么说出这么愚蠢的话来？”

萨赫拉札德打断他的话：“ 你必须这样做 让我去行善吧 如果他愿意就杀掉我好了。”

“ 我的女儿 你这样抛弃自己的生命究竟能得到什么好处？”宰相非常生气 严厉指责女儿的愚蠢 并说，“我担心公牛与驴的遭遇会降临到你身上。”萨赫拉札德反问道：“ 公牛与驴有什么遭遇？”于是宰相向女儿讲述了公牛与驴的故事。

公牛与驴的故事

从前有一个商人，他拥有无数的金钱与仆人，有很多的牛和骆驼。他还有一个妻子和家庭，很精通农业和畜牧业。更神奇的是，真主安拉赐予他听懂鸟兽语言的能力，但是一直非常担心有朝一日别人也得到这一特异功能，因此他一直缄守秘密。商人的牛圈里有一头公牛和一头驴，公牛和驴都有各自的食槽。有一天，商人在一旁坐着，仆人也侍候在他身边，孩子们也在他身边玩耍，他忽然听见公牛对驴说：

“ 你多悠闲自在啊 你的房间总是清洁又整齐 人们都围在你身边伺候你 你吃的是筛过的大米 喝的是纯净的水。而我从早到晚累死累活，脖子上还拴着犁，每天超负荷地劳动，每天回来的时候都是脖子发酸 两腿打颤 眼皮发涩 晚上还要被关在肮脏的房子里 吃的是混杂着灰和泥的大豆与麦杆 整晚整晚地躺在肮脏的地板上。而你呢，主人除了骑上你去逛逛街外，你总是悠闲地呆在干净的屋子里，总是无所事事，主人无非是骑上你去上上街，逛逛市场。常常是我干活时你休息，你睡觉时而我却无法入眠。我饿肚子的时候你却饱食终日，人民给你赞扬，而我却遭白眼，太不公平了！”

听了公牛的话 驴说道：“ 你真是头笨牛 看来俗话说得没错 你既没有头脑 又没有心计 真是简单得不能再简单了，也不知道向别人征求一点建议。难道你没有听说过这种说法吗？

我为他人忍辱负重，他们坐享其成更不应忘了照料我，就象人们沐浴了阳光同时已变黑了一样

可是你这个傻瓜 头脑发热 整天早出晚归 拼命干活 还要忍受主人的呵斥与鞭答。最后死了 还要为他人奉献皮肉供人享用。听我说 他们再喂你脏食时 你就前蹄着地 后腿往前蹬 牛角往前蹭 做出搏斗的架式 再大声吼叫 这样主人就会尊重你了 设法满足你的愿望了。等他们喂你精美饲料时 你再大口大口地吃 这样你很快就会膘肥体壮了。伙计 听我的 没错 过不了几天你的肚子就会变得浑圆了。如果你肯接受建议，你一定能过上舒心日子了，说不定比我过得还要舒坦呢。如果他们把你带到田里 给你套上轭 你就躺在地上不要起来 若他们用鞭子抽你 你就站起来然后再倒下去。他们把你带回来喂你大豆 你不要吃 装作病怏怏的样子 坚持两三天 你就再不会受劳作之苦了。”

听了驴的话 公牛非常感激 对毛驴说：“你说得对，然后又是一番千恩万谢 又喊道：“醒人之神哪，你终于挽救了我的命运！(可是 女儿 你知道吗 荷人在一旁听到了他们的对话)第二天 农夫给牛套上犁去地里犁地，由于牛记住了昨日毛驴的忠告，牛怎么也不肯动，还挣断了轭并飞也般狂奔开去。可是农夫最终还是追上了公牛。农夫将牛痛打了一顿。差点将它打死过去，可是公牛还是没好气地站在那里，不一会终于倒在了地上。晚上回家后，公牛也不肯到槽边进食，主人扔给他大豆，他嗅了嗅又走开，然后就倒在地上。第二天早晨农夫看见食槽的大豆一颗未动，谷草一点也没有动过，只见公牛悲惨地躺在地上痛哭呻吟 四肢肿胀 无力地伸在一旁 农夫不禁动了恻隐之心 心疼地说：“公牛病了 难怪昨天不肯犁地。”

然后农夫告诉商人说：“主人 公牛病了 昨晚一整夜都不曾进食。”因为商人头天亲耳听懂了公牛和毛驴的对话 当然明白是怎么回事 他说：“那就让驴套上轭去犁地吧。”农夫只好带着驴去干农活。驴在地里辛苦劳作了一整天，等它实在累得受不了了才喂它一些粗食。一天下来，毛驴已经两肋生疼生疼，脖子都被轭磨伤了。晚上回家后，驴连腿都伸不直，而公牛却悠闲地在地上躺了一天，胃口也尤其地好，将食物吃了个精光，更让毛驴气愤的是，公牛还一个劲地感谢毛驴出的好建议。全然不知毛驴遭了什么样的罪。

夜幕降临 毛驴精疲力尽地回到驴舍 公牛站起来恭敬地对驴说：“真不知怎么感谢你才好 你是唤醒我的神人 因为你我才得以舒舒服服休息了一天 安安静静吃了一天的食物。”而驴却又疲惫 又生气，又懊悔 竟说不出话来 最后自语道：“我真傻 给他提了那么好的建议。真所谓福兮祸所伏 祸兮福所倚。现在我一定要让他回到以前的状况 不然 我死定了。”然后在公牛的感谢声中疲惫地回到自己的厩中。

宰相对女儿说：“所以 女儿 你一时糊涂将铸成大错。看在真主安拉份上 不要再拿自己生命当儿戏 我希望你生活在我的疼爱下。”萨赫拉札德回答说：“父亲 我必须嫁给国王。”“不要这样做。”“我必须这样做。”“如果你再坚持 我就要拿商人对付妻子的办法来教训你了。”商人是怎样对付他的妻子的？”

当晚 商人与妻儿到阳台上一起欣赏月亮 阳台下面正好是牛棚 商人坐在阳台上 孩子们在他身边嬉戏 商人又听见驴对牛说：“喂 老兄 明天打算怎样做？”牛说：“还遵照你的建议 好好休息。你的建议太好了 这样我可以轻闲一点 所以我还不打算放弃。如果明天他们给我肉吃 我还要坚决不吃 坚持绝食。”

驴摇摇头说：“小心点 牛兄 我听主人说明天你要是再不工作 就把你交给屠夫把你杀了 把你的肉送给穷人 把你的皮也扒下来。我担心他真的会这样做 那你就大祸临头了 所以 为了你好 为了不让你遭此大难，我建议你还是站起来到地里去耕作吧，不然，主人肯定会杀了你的。希望你平安无事。”

果真 牛听了驴这一番话 马上说：“明天我就跟他们去犁地。”并把地上的食一扫而光 而商人又把他们的这番对话记在了心里 第二天清晨 商人与妻子来到牛棚 农夫来牵牛 而牛一看见主人便谄媚地摆动尾巴 围着主人跑来跑去 而明白其中原由的商人乐得大笑起来 竟然笑得止不住，一头倒在地上仍笑个不停。他的妻子却感到莫名其妙 问他：“你怎么啦？”商人说：“这是秘密 我不能说 否则我会死掉的。”

妻子说：“即使你死也一定要告诉我！”

商人说：“我不能泄露鸟兽的对话 否则我会死。”

妻子说：“你在撒谎 这只是借口 你是在笑我 现在又不肯承认。我向真主起誓 你不再告诉我 我就再也不与你同住了，我就马上离开你！”然后她就坐下来嚎啕大哭。

商人说：“看你 有什么好哭的 看在上帝的份上 你就不要再问了。”

妻子坚持说：“你一定要告诉我 你为什么突然大笑。”商人只好说：“上天赐给我听懂鸟兽语言的能力。我一直没敢把这个秘密说出去，怕我会因此而死去。”

妻子听后 尖叫道：“天那 那告诉我公牛和驴之间发生了什么秘密？”说完就不停缠着商人 非要他说出来不可。

商人没有办法只好说：“把你的父母 我们的孩子与亲属邻居都叫来吧。”然后商人又请来法官与证人 准备立下遗嘱再吐露秘密。他是太爱妻子啦 妻子是他表亲 他父亲的哥哥的女儿 又是他自己孩子的母亲 而他已经与她生活了 120 年。

家人与邻居都到齐后 商人说：“我有一个秘密 如果泄露了 我就会立即死去。”于是在场的人纷纷劝商人妻子：“看在安拉份上 不要再任性了 不要让你的丈夫和孩子的父亲死去。”

而老妇却不依不饶：“这老头就是死也要把秘密说出来。”见她口气很硬 众人也就不再说什么 商人也好做好了说出秘密而后死去的准备。

这时，宰相又说话了，女儿，那个商人家里养有一只公鸡和五十只母鸡，正当商人准备与他们告别时，他听见他的狗与公鸡的对话，公鸡正拍着翅与母鸡调情。从一只母鸡背上跳到另一只母鸡背上 狗发话了：“还高兴呢 你知道你是多么愚蠢 你现在的行为是多么无耻吗 那个把你养大的人一定会对你失望透了。在今天这个日子你还做出这样的举动，你不觉得羞耻吗？”

公鸡忙问：“今天发生什么事了吗？”狗回答说：“你知道咱们主人今天快要死了吗 牠的妻子于今天一定要主人讲出神赋予他的特异功能，而他一说出来就会立刻死去。我们狗都已经开始哀悼，你还如此轻薄，与母鸡们调情。你不觉得羞愧吗？”

公鸡说道：“我觉得我们主人是昏了头 连一个老婆都搞不掂 活着也是白活。我有 50 个老婆 想和谁亲热就和谁亲热 把她们驯得服服贴贴 而我们主人看起来是那么聪明的一个人 还只有一个老婆 却连这一个老婆都管不住。”

狗问道：“那你说主人应该怎么做？”

公鸡说：“他应该站起来 从树上折下几根树枝狠狠地鞭打她 直到她哭着喊：‘我后悔了 我的主人，我再也不问你这个问题啦！’并承认错误 不再如此霸道 然后再痛打她一番 让她知道如果再这样 她就会离开这个世界。可我们的主人才不会这样明智。”

宰相接着对女儿说：“萨赫拉札德 我也会像商人那样来对你。”

萨赫拉札德问道：“商人怎么做的？”

商人听到公鸡一番睿智的话语，立刻站起来，从桑树上折下一根枝条藏在身上，然后喊他的妻子：“到你房里来 我把秘密单独告诉你后再死。”她就随丈夫来到房间。商人锁上门 对着她一顿猛抽 并说：“以后还问与你无关的问题吗？”老妇人痛得受不了了 大叫道：“真主安拉啊 我后悔了 我以后再也不问你问题啦。我好后悔！”然后她吻了他的手和脚，而他也镇定地象对待恩爱的妻子一样把她带出了房间，她的父母与其他人看见他们恩爱的样子非常高兴，欢乐代替了先前的悲伤。

自从商人从公鸡那学到一招后，从此与妻子过上了幸福无比的生活，直到老死。宰相又说：“女儿，你再固执我也象商人对她妻子一样把你痛打一顿了。”但女儿说：“父亲 我不会改变主意 这个故事也不会。如果你拒绝我的请求，我就不再理你。即使你反对，我也会自己亲自面见国王并嫁给他，还要对他说：‘我请求我父亲把我嫁给你 可他拒绝了 可我怎么能够拒绝你这么好一个人呢？’”

宰相又问：“你真要这样做？”萨赫拉札德说：“没错。”

宰相百般劝解 最终也没能说服女儿 也没有精力再与女儿争下去了 因为再劝下去也只是徒劳 只好来到沙赫亚尔国王身边 亲吻了地面 祝国王万寿无疆 然后对国王讲述了与女儿的争吵 并说当晚会

把女儿交给国王。不愿杀掉宰相女儿的沙赫亚尔关心地问宰相：“忠臣，你是我所见的最具智慧的人，难道你不清楚，如果今晚你把她领来，第二天早上我还是要对你说‘把她带出去杀了！’如果你不杀她，我就会杀你。”

宰相说：“当世的国王啊，安拉赐予你光荣与生命，是她自己下此决心，她根本不听我的话，坚持今晚来见陛下您。”

沙赫亚尔非常高兴：“那好，准备今晚让她来吧。”宰相回到家后告诉女儿，国王已答应。

萨赫拉札德非常高兴，一切打点妥当之后，她对妹妹顿娅札德说：“记住我交待的话，今晚我过去国王那边之后，我就请求国王让我见你一面，你一定要来，还要在国王准备与我交欢的时候对我说：‘亲爱的姐姐，既然你睡不着，就给我讲一个欢快的故事吧。这样，也好打发漫漫长夜。’”我就开始讲故事。也许这样可以令他改变暴行。”

顿娅札德保证说：“非常乐意。”

夜晚来临，宰相把女儿萨赫拉札德交给国王。当国王把她放到床上，开始抚摸她，并要与她交欢时，萨赫拉札德开始哭起来。国王问她：“什么使你悲伤？”她回答说：“当今国王啊，我有一个妹妹，我希望在清晨来临之前再见她最后一面。”于是国王立即下令请来萨赫拉札德的妹妹，顿娅札德来到王宫，亲吻国王的手与地板后坐到姐姐床边的躺椅上。国王结束了姐姐的处女生涯之后，便睡着了。

半夜里，萨赫拉札德对妹妹做手势，妹妹便走过来说：“姐姐，给我讲一个令人高兴的故事吧，以便打发这个不眠之夜。”

姐姐回答说：“如虔诚慈善的国王允许的话，我就讲给你听。”而国王此时正好也睡醒了，也想听故事，于是便怂恿道：“讲吧！”于是萨赫拉札德非常高兴，于是她便开始了一千零一夜的第一个夜晚的故事。

商人和妖魔

从前有个商人，财源茂盛，生意兴隆，常常东南西北地跑买卖。有一天，他骑马外出，要到一个地方去做生意。途中，他觉得天气热不可耐，就坐在一棵树下休息，凉快凉快。他伸手从行囊中掏出随身带的一块干粮，就着一枚椰枣吃了起来。待他吃完了椰枣，就随手把椰枣核一丢。不料，突然间冒出一个身材高大的妖魔。那妖魔手里握着一把大刀，直奔商人而来，对他吼道：“起来，我要杀了你，就像你杀了我的儿子那样。”

商人不禁诧异道：“我怎么会杀了你的儿子呢？”

妖魔说：“你吃完椰枣，把枣核一丢，当时我儿子正路过这里，那枣核正好打在他的胸口上，害得他当时就一命归天了。”

商人说：“我们都属于安拉，还要归于他。除了托靠伟大崇高的安拉，真是一切都无能为力，毫无办法。如果是我杀死了你儿子，那也纯属误杀，希望你能宽恕我。”

妖魔说：“不行，我非得杀了你不可！”

妖魔说罢，便把商人扯翻在地，举刀要砍。商人不禁哭了起来，说道：

“我只能听天由命，任凭安拉安排了。”他又吟诗道：

时世无非两种日子——
平安无事与危机四伏；

生活亦可分成两半：
舒坦、幸福与艰难、痛苦。
责怪我们总是时乖命蹇的人啊！
须知：世道与之较量者都是有分量的人物！
君不见暴风刮起时，
摧残的都是些大树，
君不见漂在海面上的是腐尸，
沉在海底深处的都是珍珠。
如果说命运之手捉弄我们，
使我们遭受不幸与痛苦，
那么须知：只有日月才有日食、月蚀，
尽管天上有星辰无数。
大地上多少草木有枯有荣，
遭人投之以石的却是结满果实的树。
日子顺利时，你对岁月尽往好处想；
命运不济时，你也别怕会有何坏处。

商人吟完，妖魔不耐烦地对他说：“你少啰嗦吧！凭安拉起誓，我一定要杀了你！”

商人说：“你要知道，妖魔大王，我家中有很多钱财，有妻子、儿女，有我欠人家的债务，也有人家抵押在我这里的東西。你让我回一趟家，把这些事情处理好，欠债的还债，欠情的还情，然后我再回来，所凭你发落。安拉可以作证，我会说到做到。”

妖魔听信了商人的话，就把他放了。

商人回到了家乡，把一应事物全都处理好。把欠人家的债务全都还了，又把自己遇见的倒霉事告诉了妻子儿女。他们听后，不禁抱头哭成一团。他又对家人叮咛、嘱咐一番，同他们恋恋不舍地直住到年底。此后，他起身做完了大净，又拿起了裹尸布夹在腋下，向家人和亲戚邻居辞行，在他们哭哭啼啼的送别声中无可奈何地走出了家门。

他走到了当初遇见妖魔的那座园子。那天正是新年元旦。他坐在树下想起了自己的遭遇，不禁悲上心头，哭泣起来。正在这时，只见一个老头手里牵着一只羚羊走了过来。老头向商人打过招呼、问候过了之后，就问：

“你怎么会独自一个人坐在这里呢？这可是个妖魔常常出没的地方啊！”

商人就把自己同那个妖魔之间发生的事和自己坐在这个地方的原因告诉了老头。

那位牵着羚羊的老头听后非常惊奇，就说：“凭安拉起誓，老弟，这笔债可是够重的，你的这段故事也是够奇的了，真够让人刻骨铭心、引以为戒的了。”

老头坐在商人跟前，接着说道：“老弟，凭安拉起誓，我不能丢下你不管。我得看看你同那个妖魔到底会怎么样。”

于是老头坐在商人身旁，同他聊天。其实商人哪有心思聊天，他早已胆战心惊，胡思乱想，吓得有些魂不附体了。

正在这时，又有一个老头朝他们走来，身后还跟着两条黑色的猎犬。那老头朝他们打过招呼之后，就问他俩为何要坐在这个妖魔经常出没的地方，两人就把事情的原委从头到尾地给他讲了一遍。

这第二个老头刚坐下，就又有第三个老头赶着一头骡子朝他们走来。打过招呼之后，他问他们为什么还要坐在这里，他们就把那件事的来龙去脉又给他讲了一遍。于是他也陪同他们一起坐了下来。

正在这时，只见旷野上刮起了一阵旋风，烟尘滚滚地朝他们扑面而来。烟尘散处，只见那个妖魔手提着一把出鞘的大刀，两眼冒着火星走到他们跟前。他从他们之中拽出那个商人，对他吼道：“起来，让我杀了你，就像你杀死我的儿子、我那心肝宝贝一样！”

那商人不禁放声大哭 三个老头见状也忍不住伤心落泪 陪着啼哭。哭过之后 第一个老头 就是牵着母羚羊的那位 首先醒悟过来 吻着那妖魔的手说：“妖魔爷 妖魔鬼怪的王中王 我想给你讲讲我同这只母羚羊的故事。如果你听了后，觉得这故事实在离奇古怪，就请你给我一个面子，让我替这个商人赎回他的三分之一条命 好吗？”

妖魔说：“行啊 老头儿 你如果给我讲完了故事 我觉得它实在离奇古怪 我就让你替他赎回三分之一条命。”

第一个老人的故事

老人就讲道：

妖魔爷！你要知道，这只羚羊就是我的堂妹。我们是骨肉亲啊！她还是一个小姑娘的时候，我就娶了她。我们共同生活了差不多三十个年头，她却给我生下一男半女。我就又娶了房妾。她给我生下一个男孩 长得眉清目秀 好像天上的月亮。

孩子一天大长大 长成了十五岁的小伙子。那时 我正要出一趟远门 到一个城市去做生意 就带了大宗货物去贩卖。

我的堂妹 就是这只羚羊 从小学过魔法巫术。她就施魔法 把那个孩子变成一头小牛犊 又把他妈变成一头母牛，然后把他们母子二人交给了牛倌去放牧。

这趟远门出了很久，我才回到家里。我向她问起了我的儿子和他的母亲在哪里。她对我说：“你的小老婆已经死了 你的儿子逃走了 我也不知道他跑到哪里去了。”

听说这事以后 我在家整整呆了有一个年头 真是哭肿了眼 伤透了心。宰牲节到了 我差人去告诉牛倌，让他给我挑一头肥母牛来。于是他牵来了一头肥母牛。我哪里知道那正是让这只母羚羊施了魔法的我的那位爱妾。我挽起了袖子，正操起刀准备宰它。只见它两眼扑簌扑簌一个劲儿地直掉眼泪，哞哞地叫个不停。我见状感到有些诧异，也不忍心下手，就丢开它对牛倌说：“你再给我牵一头别的牛来吧！”

我这位堂妹却喊道：“就宰这头 再也没有比它更好更肥的了！”

于是我再次上前准备去宰，它却又一次“哞儿哞儿”地叫了起来。我站起身来，让那个牛倌去掌刀。那牛倌宰了它 剥皮一看 却既没有肉 也没有油 整条牛除了皮就是骨头。我真后悔宰了它 可是后悔也没有用了 就把它赏给了牛倌。然后又吩咐他道：“你给我挑一头肥牛犊子来吧！”

这次，牛倌竟把我那中了魔法的变成了牛犊的儿子给牵来了。那牛犊一见到我，便挣断绳索朝我跑来 在我身上蹭来蹭去 又哭又叫。我见状不禁可怜起它来 就对牛倌说：“还是再牵一头母牛来 把这头牛犊放了吧！”

我的堂妹——这只母羚羊听见这话却冲着我大喊大叫起来：“你今天一定要宰掉这头牛犊！因为今天是个大吉大利的喜庆日子，在这种日子里非要宰只最好的牲口才行。在咱们家的牛犊中，就数它最肥最好了！”

我就对她说：“你瞧 刚才听了你的话 宰了那头母牛 结果怎样呢 还不是竹篮打水一场空。宰了它，我真后悔死了。现在我可不想听你的再把这头小牛犊宰了。”

她竟然对我说：“凭大慈大悲的安拉起誓 在今天这个喜庆的日子里 你一定要宰掉它 否则 你就不再是我的丈夫 我就不再是你的妻子！”

我听她把话说到这种地步，当时也不知她心中怀的鬼胎，就只好走到牛犊跟前，操起了刀……

萨赫拉札德讲到这里 天已快亮了 她就打住了话头 不再讲下去。妹妹顿娅札德对她说道：“姐姐！你的故事讲得是多么优美动听！真是妙不可言，有趣极了！”

萨赫拉札德就对她说道：“今夜我讲的这一切，哪比得上明晚我要讲的故事呢！——如果能蒙国王

开恩 留我活到那时的话。”

于是国王心想：“凭安拉起誓 我一定要听完余下的故事才能杀她。”

他们就这样度过了那一夜，直到天亮。

第二天 国王上朝理政。宰相却腋下夹着裹尸布 准备为女儿收尸。当天 国王任命的任命 罢免的罢免 直忙到傍晚 对宰相有关他女儿的事却只字未提 弄得宰相十分诧异。散朝之后 国王沙赫亚尔回到了寝宫。

顿娅札德要求姐姐萨赫拉札德道：“姐姐！把你讲的那个商人与妖魔的故事讲完嘛！”

萨赫拉札德说道：“如果圣明的国王陛下允许的话 我倒是非常愿意的。”

国王道：“你就讲吧！”

萨赫拉札德就讲道：

话说老头正要宰那牛犊 见它不停地哭 不由得心又软了 便又吩咐牛信道：

“还是留这头小牛犊一条命吧！”

老头对妖魔讲述着他的故事，妖魔一边听，一边暗自称奇。

牵着母羚羊的老头继续讲下去：

妖魔鬼怪的王中王啊！我堂妹——就是这只羚羊——看到了这一切，却还是说：

“把这头牛犊宰了吧 它挺肥的。”

我实在不忍心宰它，就让牛信把它带走了。

第二天 我正闲坐无事 只见牛信直奔我来 情不自禁地大声喊：“老爷 我告诉你一件喜事 你听了准会开心！连我都跟着高兴。”

我忙问：“快说 怎么回事？”

他就说：“老爷 我有个女儿 小时候跟着我们那里的一位老太太学过魔法巫术。昨天 你把那头牛犊给了我 我带着它走进了家门。我女儿一见到它 就连忙捂着脸 哭了起来 随后又破涕为笑 对我说：‘爸 你太不把我当回事了 竟然把外人都领到我面前了。’我就对她说：‘哪有什么外人 你为什么又哭又笑的？’于是她告诉我说：‘你带来的这头牛犊其实是咱们家老爷中了魔法的儿子 是他大娘对他们母子俩施了魔法，所以我一见不由得就笑了起来。至于我哭，那是我为他可怜的母亲伤心，他父亲怎么能宰了她呢？’我听了女儿这番话感到十分惊奇。等到天一亮 我就赶紧跑来告诉你。”

妖魔爷！我听了牛信这番话，真是欣喜若狂，如醉如痴啊！我立即随他来到了他家。他的女儿热情地欢迎我，吻我的手。随后，那头牛犊也朝我跑来，不停地在我身上蹭来蹭去。我不放心地问牛信的女儿：“你说的关于小牛犊的那些话可是真的吗？”

她说：“没错 老爷 他的确是你那心肝宝贝儿子。”

我对她说：“孩子 你若是能把他救出来 那么我交给你父亲经管的牲畜和财产就全归你了！”

她嫣然一笑 说道：“老爷 我对钱财并不感兴趣 除非附加两个条件 第一条 你要让他娶我为妻；第二条 那个对他施了魔法的女人 我要对她施魔法 并把她锁起来 否则 我难免要受她害。”

妖魔爷 我听了牛信女儿的话 就对她说：“行啊 除了照你的要求办之外 你父亲手下经管的牲畜和财产仍旧全都归你 至于我堂妹 她是死是活 全由你发落！”

那女孩听了我的话 便拿起了一只碗 盛满了水 然后念了一通咒语 就把那水洒在牛犊身上 对它说道：“你若是按照安拉创造出来的样子本来就是一只牛犊 那就照这个样子不变 你若是中了魔法 那就蒙崇高安拉的允许，恢复你的原形吧！”

说罢 只见那牛犊摇身一变，一下子就变成了人。我见状 忙扑到他跟前 把他搂在怀里 问他：“看在安拉的分上，孩子！快说说我那个老婆是怎么整治你们娘俩的？”

孩子对我讲了他们母子二人的遭遇。我就说道：“孩子！是安拉派人来解救了你，使你能得到应得的一切。”

随后，妖魔爷！我就让儿子娶了牛信的女儿为妻。然后，她就对我的堂妹——就是这只母羚羊施了

魔法 并对我说：“这副模样总好看一些 否则搞成个野兽的模样 让人见了 更遭人恨了。”

从此以后，牛馆的女儿便同我们在一起生活了很长一段岁月，直至安拉选中了她去。儿媳逝世之后，我儿子便出门到印度去了。那里正是同你发生了那些不愉快事情的这位商人的家乡。我带着这只母羚羊——我的堂妹 东奔西走地四处流浪 想打听我儿子的音讯 直到受命运的驱使来到这个地方 见到这位商人坐在这里哭泣。

这就是我的故事。

妖魔听罢，说道：

“这真是个稀奇古怪的故事 我答应你 可以替他赎回三分之一条命。”

这时 第二个老头 就是带着两条猎犬的那位 走向前去 对妖魔说：“我对你讲讲我同我的两个兄弟，也就是这两条狗的故事。你若是觉得这故事特别稀奇古怪，就请你答应我，也让我替这位商人赎回他的三分之一条命。”

妖魔道：“若是你的故事果真非常稀奇古怪 那就照你说的办好了。”

于是第二个老头就对他讲道：

第二个老人的故事

妖魔鬼怪的王中王，妖魔爷！你知道，这两条狗是我的两个哥哥，我是他们的弟弟。我父亲去世了，留给我们三兄弟三千个第纳尔金币。我开了一个铺子做买卖。没过多久，我大哥，就是这两条狗中的一条，把他铺子里的全部家当卖了一千个第纳尔，又用这钱置办了一批货物就外出经商去了。他离开我们整整有一个年头。

有一天 我正坐在自己的铺子里 猛地抬头一看 有个叫花子站在面前 就对他说：“安拉开恩 到别处去要吧！”

那人便哭着对我喊：“你都认不出我来了！”

我再仔细端详了一会儿，不料他竟是我大哥。我赶紧起身欢迎他，又把他带回家中。问起他的情况 他叹了一口气 回答我道：“你就不必问了 因为说起钱 钱都光了 说起事 事情糟透了。”

我就没再细问，赶紧起身，领他进澡堂子洗了一个澡，又让他换上我的一身衣服再把他领回我的家中。随后 我对他说：“大哥 我算一算这一年我的铺子赚了多少钱。然后 除去本钱 咱哥俩可以把赚到的利钱分一下。”

我就清了一下店铺的账，算算我究竟赚了多少钱。结果发现整整赚了两千个第纳尔。我谢天谢地，高兴得不得了。我把这笔钱二一添作五 同我大哥平分了 并对他说：“就权当你没有背井离乡到外地去跑买卖好了！”

大哥欢天喜地地把钱拿去自己开了个铺子。

日子一天天过去。后来我二哥，就是另外的那条狗也不安分了。他把自己的全部家当卖了个精光，也要出外经商。我左劝右劝，他就是不听，置办了一批货物，也出外闯去了。一去又是整整一个年头。

后来，我那二哥又像当年大哥那副模样来到我跟前。我忍不住对他说：“二哥！我不是劝过你吗？不能背井离乡地到外面混。”

他哭了起来，说：“别提了 老弟 这都是命中注定的。你瞧 我现在是一文不名 穷得叮当响 除了身上一件汗衫 我简直是光着屁股跑回来的。”

我听了之后——妖魔爷！就领着他进了澡堂子，让他洗完澡后，换上我的一套新衣服，再把他带回我的铺子里。我们哥俩在一起吃饱喝足了之后 我就对他说：“二哥 我的铺子每年年初都清一回账 看能赚多少 咱哥俩就平分好了。”

妖魔爷！于是，我就清了一下店铺的账目。算下来，我发现竟整整赚了两千个第纳尔。我赞美了崇

高的造物主之后，就给了我二哥一千个第纳尔，于是我二哥也开了一个铺子。

日子一天天过去。又过去了一段时间，我的两个哥哥来找我。他们是想要我陪他们一道到外地去做生意。我没有答应，对他们说：“你们出门都赚了什么，以至于要让我也去赚？”

他们一声不响了。我们就继续各自在自己的铺子里做买卖。可是他俩每年都向我提出，要到外地去跑买卖，我就是不同意。就这样，整整过了六个年头，我才同意和他们一起到外地去做生意，并对他们说：“大哥、二哥，喏，我现在决定要跟你们一道外出做生意了，不过咱们得先瞧瞧，你们手头还有多少钱？”

结果我发现他们简直是囊空如洗，一无所有，把所有的钱财都挥霍得一千二净了。因为他俩成天吃喝嫖赌，无所不为，哪能剩得下钱。我对他俩二话没说，就动手结算自己铺子的账目。我把所有的现金提出来，又把所有的货物都盘出去，算了一下，发现竟然共有六千个第纳尔。我很高兴，就把这笔钱一分为二。我对两位哥哥说：“这三千第纳尔，归咱们哥仨共同所有，咱们可以拿它去做生意。”

我把其余的三千第纳尔埋藏起来，以防将来万一也碰上两个哥哥当年那样的遭遇，我回来还会有这三千第纳尔，哥仨可以用它作为本钱再开铺子。两个哥哥听了我这个主意也都点头称是。我就给了他们两人一人一千个第纳尔，自己也留下了一千。

我们置办了该办置的货物，就打点上路。我们雇了一只船，把行李、货物都搬了上去。我们一路顺风，在海上走了一天两天……整整走了一个月，来到了一座城市。我们带上货物进了城，以一赚十地将货出手，大发了一笔财。我们正要登船，继续航行，却见到了海边有个穿着一身破破烂烂衣服的姑娘走来，吻我的手说：“先生，你能行善积德做好事吗？我会知恩必报的。”

我说：“行啊，我很愿意行善积德做好事，即使不报答也没有关系。”

“先生，娶我为妻，把我带回你的家乡去吧。我对你以身相许，你就行行好，成全我吧。至于我，别看我在这副样子，我可是那种知恩必报的人。”

我听了她这番话，不禁对她动了侧隐之心，便将她带上船，给她换上了好衣服，为她在船上铺好舒适的床铺。我同她一方面共荐枕席，一方面又相敬如宾。一路上，我心中对她的爱有增无减，竟变得朝夕相伴，一时一刻都离不开。有她在一起，我有些顾不上两个哥哥了。他们就对我嫉妒起来，看到我有那么多的钱，那么多的货，他们也眼红。两人竟商量要图财害命，对我下毒手，暗中嘀咕着：“咱们杀了弟弟，钱财就全归咱们了！”

他们真是鬼迷心窍，趁我们夫妻熟睡的时候，摸进了我们的船舱，把我们夫妻两人扛起来，抛进了大海。我妻子醒来，摇身一变，变成了一个精灵。她把我救起来，驮到一个岛上，就悄然离去。过了不久，天亮了，她又回到了我身边，对我说：“我就是你的妻子。他们要害你，蒙崇高的安拉所允，是我从海中背出你来，救了你的命。你要知道，我是一个精灵，却为了安拉，对你一见钟情。我是相信安拉和他的使者的。于是我就装出你所见到的那副模样来到你跟前，你就娶了我。喏！现在我把你救了上来，否则，你就淹死了。我真恨你的两个哥哥，非把他们杀了不可！”

我听了她的来历，十分惊奇。我感谢她的救命之恩，然后对她说：“至于要杀我的两个哥哥，我看就免了吧！”

随后，我又把我们弟兄三个之间的事原原本本地讲给她听。她了解了事情的真相之后，更是愤愤不平地说：“我今天晚上就飞到他们那里，非把他们的船弄沉了，让他们不得好死！”

我忙对她说：“看在安拉的分上，你不可能这样做。俗话说得好：‘以德报怨的人啊，需知多行不义必自毙，这就足矣！’他们毕竟是我的哥哥呀！”

她仍大声地说：“凭安拉起誓，我非杀了这两个家伙不可！”

我只好为两个哥哥向她求情。后来，她驮着我飞到了我的故乡，把我放到了自家的房顶上。我下来，开了房门，又把埋在地下的钱挖了出来。走亲访友之后，我又置办了一些货物，开起了铺子。

傍晚，我回到了家，就发现这两条狗拴在了我家门口。它们一见到我就两眼流泪，哭着叫着扑到我跟前，身前身后地缠着我。这时我才发觉妻子不知什么时候已经回到了家，站在那里对我说：“这就是你

的两个哥哥。”

我不禁疑惑不解地问：

“是谁把他们弄成这个样子的？”

妻子说：“是我把他们送到我姐姐那里，她就把他们弄成这个样子的。要过十年，他们才能恢复原形。”

从当时到现在，他们就这样过了十年。于是我就带上他俩去找我的大姨子，以便让她为他俩恢复原形。我正走在半路上就碰见了这个商人，他对我说起了他的遭遇，我就想看看你们俩到底会怎么样，然后再走。

这就是我的故事。

妖魔听了之后说：“这真是个稀奇古怪的故事。我答应你，你可以为他的罪过赎回他的三分之一条命。”

这时，那个赶着骡子的第三个老头走上前去对妖魔说：

“我要讲一个比他俩讲的还要离奇古怪的故事。妖魔爷！请你也允许我为这商人的罪过赎回他其余的三分之一条命。”

妖魔说：“行啊，你讲吧！”

老头就讲了。

第三个老人的故事

妖魔大王！这头母骡子原本是我的老婆。

我离开她出门在外整整过了一个年头。一天夜里我从外面回到了家，却见到一个黑奴同她同床而卧，两人又说又笑，又是亲吻又是狎昵，真是丑态毕露，不堪入目。

那女人一见到我，便急忙爬起身来，端起一罐子水，对着它念念有词，然后朝我兜头泼来，并说：

“脱开这模样，变成一条狗吧！”

于是我随声马上变成了一条狗，被赶出了家门，真成了一条丧家犬，流落街头。后来我来到一家肉铺，啃着丢弃在门口的骨头。屠户见到后，便把我领到了家。他女儿一见到我，便扯起头巾蒙起脸说道：“爸，你怎么把一个男人领到家里来了？”

她父亲不禁疑惑道：“哪有什么男人呀？”

她说：“这条狗就是一个男人被他老婆施了魔法变成的。我能破解这个魔法，把他救出来。”

她父亲听了这话，就对她说：“看在安拉的分上，闺女，你就把他救出来吧！”

那姑娘端来了一罐子水，对着它念念有词，然后从中往我身上洒了些水，说道：“从这副模样变成你原来的模样吧。”

我应声恢复了原形。然后不禁感激地吻着那位姑娘的手说：“我希望能对我的老婆施一下魔法，就像当初她对我施魔法那样。”

那姑娘就给了我一些水，对我说：“你看她睡着了，就把这水泼在她身上。你想要她变成什么东西，就对着她说出来，她就会照着你的意思变成那副模样。”

于是我把那水带回家，见我老婆睡着了，就把水洒在她身上，说道：“脱出这副模样，变成一头骡子吧！”

她应声立刻就变成了一头骡子。喏！妖魔爷，妖魔鬼怪的王中王！就是你亲眼见到的这副模样。

妖魔听罢，疑惑地瞧着那头骡子，问她：“这是真的吗？”

那骡子连连点头，表示说：“是啊，凭安拉起誓，千真万确是那么回事。”

听罢第三个老头的故事，那妖魔激动不已，就答应让他赎回了商人最后的三分之一条命。

萨赫拉札德讲到这里，天已经亮了。于是她打住了话头。妹妹顿娅札德对她说：

“姐姐 你讲的这故事真好听 可真有意思啊！”

萨赫拉札德说：

“这故事哪里比得上明晚我要讲的故事呢！——如果能蒙国王开恩 留我活到那时的话。”

国王心想：“凭安拉起誓 我一定要听完这故事再杀死她。因为这故事可真够离奇的了。”

他们就这样又过了一夜，直到天亮。国王又去临朝理政，文武百官济济一堂。于是国王宣布对这个加官晋爵 对那个撤职查办 发号施令一通 直到晚上散了朝才回后宫。

晚上 国王同宰相的大女儿云雨过后 她妹妹敦娅札德就要求姐姐道：“姐姐 把你的故事给我们讲完呀！”

萨赫拉札德便说：“只要你们愿意听 我倒是愿意讲的。”

于是讲道：“贤明的君主！您知道，那第三个老头对妖魔讲了一个比前两个还要离奇古怪的故事。妖魔听了不禁激动得连连拍手称奇，说：‘我答应让你替他赎了其余的罪。现在就放了他，交给你们好了。’那商人闻声扑到三位老人跟前 千恩万谢地表示感激之情。老人们也祝贺他捡了条命。此后 他们分道扬镳，各自回乡去了。可是这个故事还没有渔夫的故事离奇呢！”

渔夫的故事

从前有个打鱼的，早已上了年纪。家中有妻子和三个孩子，都靠他打鱼为生，日子过得很拮据。天长日久 他养成习惯 每天只撒四网 绝不多撒。

有一天中午时分 他来到了海边 放下鱼篓 挽起袖子 卷起裤脚就下了海。他撒下网 耐心地等它沉入水中，便收起网来。他觉得那一网很重，拽都拽不动。他只好扯住绳的一头走到岸上，打了个桩子，把网绳系住。然后脱光了衣服，潜进水中，沿着网的四周折腾了半天，才把网弄了上来。他高高兴兴地上岸穿好衣服 来到网跟前 却发现网里是条死驴 把网都扯破了。渔夫看到这种情景 很伤心 就说：

“这真是毫无办法 让人无能为力 只能靠崇高、伟大的安拉了！”

接着他又感叹地说：“生计这事儿可真是奇怪！”

他不由得吟道：

没日没夜拼死拼活的人！
 生计并非靠劳动，你何苦太辛勤？
 君不见渔夫为生计奔波来到海滨，
 早出晚归，头上顶着满天的星辰。
 他站在海中，眼睛紧盯着鱼网，
 任凭风吹日晒，浪打在身。
 一旦那夜晚为捕到鱼而高兴，
 早已是半死不活，筋疲力尽。
 可是从他手中买鱼的人却可享福，
 夜晚不会挨冻，倒睡得舒坦、安稳。
 赞美安拉！让这个富有，那个贫穷，
 且看座上吃鱼者岂是打鱼之人！

渔夫吟罢 又心怀希冀道：“还得干哪 如蒙崇高的安拉愿意 我总不会白辛苦！”于是他又吟道：

一旦你遭难受苦，
定要穿上坚忍之服。
因为那样才是英明，
不愧为君子的风度。
千万不要向人们
发牢骚、抱怨诉苦！
因为那是在向不知仁慈者
控告仁慈的主！

渔夫吟罢 把死驴从网中清除出去 把鱼网拧干 抖落抖落 然后趟水下海 念了一句“奉安拉之名”，便把网撒进海去。他耐心地等着网都沉进了海底好大一会工夫，就动手收网。渔夫觉得这一次拽起来比前一次还沉还重 就以为是鱼 便把网绳又在木桩上系牢 自己脱光了衣服 下海潜入水底 弄了半天才把网拽到岸上。一看，网里竟是一口灌满了泥沙的缸。渔夫见到这种情景，不禁悲从心来，吟道：

老天哪，住手吧！
别再让我倒运！
即使不住手，
也请你留点分寸。
我走出家门，
本是将生计求寻，
到头来却发现
生计与我没有缘分，
有多少愚昧无知者
如日中天，直上青云：
又有多少学者志士
被埋在土中默默无闻。

吟罢 他把破缸扔掉 把网拧干弄净 祈求安拉宽恕他的怨天尤人 然后再下海撒下了第三网。他耐心地等待网都沉进了海底，才动手收网。他把网拽到岸上一看，发现网里竟是些破瓶子、烂罐子、骨头、瓦片什么的。他见状懊恼极了，不禁失声痛哭起来，吟道：

衣食生计实在与你无缘，
你纵然满腹经纶也照样缺吃少穿。
运气、生计都是命中早已注定：
这块地寸草不生，那块则是肥沃良田。
知书达理者往往是祸不单行。
流氓无赖则可能如日中天。
死神啊，快来看！这世道实在可恶：
雄鹰坠落下地，鸭子竟飞上了天。
毫不奇怪——如果你看到
君子受穷，小人却志得意满。
因为有的鸟为觅食疲于奔命，
有的鸟寸步不移却顿顿美餐。

吟罢，他仰起头朝天说：“安拉啊！您知道我每天只撒四网。现在我已经撒了三网，竟然一无所获。安拉啊！这次求你赐我一点儿生计好过日子吧！”

说罢，他念诵着安拉的大名，把网撒进海里，耐心地等待着它全部沉进海底，便开始动手收网。不料却拉不动。他想一定是网在海底挂住了，就说：“这真是毫无办法，无能为力，只能托靠安拉了。”

随之，他又吟道：

我真要唾这世道一口“呸！”
我在这世上吃尽了苦，受尽了罪。
一个人纵然早晨安逸享福，
晚上也会喝上倒霉的苦酒一杯。
想当初，一旦有人问：“世上谁最幸福？”
人们莫不指着我说：“就是这位！”

吟罢，他脱了衣服，潜入水下，弄了半天，才把网拽出拉到岸上。渔夫打开网一看，发现网里有个黄铜做的细颈大肚子瓶。瓶口是铅封的，上面盖着所罗门的大印，渔夫一见，不禁眉开眼笑，自言自语道：“这东西拿到铜市上去卖，能值十个第纳尔呢。”

他拿起瓶子摇了摇，发觉瓶子很沉重，里面似乎装满了什么东西，于是心想：

“这瓶子里也不知是装着什么东西呢，我何不打开看清楚再卖！”

想到这里，他找出一把刀子，设法撬开了瓶子口上的铅封，把它放在一边，然后抱起瓶子，让瓶口朝下使劲摇了摇，以便把瓶子里的东西倒出来。可是竟然什么东西也没有倒出来。渔夫不由得感到十分诧异。

过了一会儿，从瓶子里冒出一股烟，上半截直冲天穹，下半截却在地面上飘。此后，那烟越冒越浓，最后聚积成形，竟是一个妖魔，头大得像圆屋顶，直冲向云端里，两腿像柱子，直插进土里，两手一伸，像干草叉子，大嘴一张像山洞，一颗颗牙齿像石头块，鼻子长得像水壶，两眼长得像油灯，愁眉苦脸的一副倒霉相。

渔夫一见那妖魔不禁浑身发抖，上牙和下牙捉对儿直打架，口干舌燥地不知该如何是好了。妖魔看到他，就开口道：“世上别无神祇，唯有安拉，所罗门是安拉派下凡的先知。”他又接着说：“安拉派下来的先知啊，请您高抬贵手，不要杀我，我再也不敢违背您的命令，不听您的话了！”

渔夫胆战心惊地问他：“巨无霸！你刚才说起所罗门是安拉派来的先知，可是所罗门死去离我们现在已经一千八百年了。你是怎么回事儿？怎么个来龙去脉？又为什么会钻到这个瓶子里去的呢？”

那妖魔听了渔夫这话，便说：“世上别无神祇，唯有安拉，打鱼的，我得向你道喜。”

渔夫忙问：“你向我道什么喜？”

妖魔狞笑着说：“这喜就是要在此时此刻杀了你，让你不得好死。”

渔夫道：“你这个魔王！你把这也叫喜？可真该死！是我把你从那个瓶子里放了出来，是我把你从海底救了出来，把你弄到这陆地上的。你说说你为什么要杀死我？我究竟犯了什么死罪？”

妖魔根本不理他那一套：“少废话，跟我说，你希望怎么个死法，如何杀死你才好？”

渔夫争辩道：“我究竟有什么罪过，以至于要得到你这种报答？”

妖魔说：“打鱼的，你听我说……”

渔夫说：“你说吧，不过要简单明了，别啰嗦，因为我都快要吓掉魂了。”

妖魔说：“打鱼的！你要知道，我是一个作乱犯上的精魔，曾经与精魔赛赫尔一道同所罗门王作对。于是所罗门王便派他的宰相艾绥夫·本·巴尔希亚前来讨伐。我斗不过他，只好乖乖地让他带去站在所罗门王前，听凭他的发落。所罗门王见到我，就劝我改邪归正，服从他的管教。我不肯。于是他就叫人拿来了这个瓶子，把我关进去，加上铅封，盖上他的刻有所罗门大名的大印，并命令精灵将我扔进了海中。我在海里呆了一百年，我当时心想，谁若是能救我出去，我就让他一辈子发大财。可是过了一百年，